

Document: EB 2012/LOT/G.10  
Date: 30 October 2012  
Distribution: Public  
Original: English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

تقرير رئيس الصندوق  
بشأن منحة مقترح تقديمها بموجب نافذة المنح  
العالمية/الإقليمية إلى مركز دولي لا تسانده  
الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

**Deirdre McGrenra**

مديرة مكتب شؤون الهيئات الرئاسية  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2374  
البريد الإلكتروني: gb\_office@ifad.org

الأسئلة التقنية:

**Antonio Rota**

كبير المستشارين التقنيين  
رقم الهاتف: +39 06 5459 2680  
البريد الإلكتروني: a.rota@ifad.org

للموافقة

## المحتويات

1	توصية بالموافقة
1	الجزء الأول - المقدمة
2	الجزء الثاني - التوصية

## الملحق

3	مؤسسة أغا خان: حشد الشراكات بين القطاعين العام والخاص دعماً لتنمية الأعمال الصغيرة التي تقودها نساء
---	---

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالمنحة المقترح تقديمها بموجب نافذة المنح العالمية/الإقليمية إلى مركز دولي لا تسانده الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية على النحو الوارد في الفقرة 7.

## تقرير رئيس الصندوق بشأن منحة مقترح تقديمها بموجب نافذة المنح العالمية/الإقليمية إلى مركز دولي لا تسانده الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية

أرضُ هذا التقرير والتوصية التالية بشأن منحة مقترح تقديمها لأغراض البحوث الزراعية والتدريب التي يجريها مركز دولي لا تسانده الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية بمبلغ 1.3 مليون دولار أمريكي.

### الجزء الأول - المقدمة

- 1- يوصي هذا التقرير بتقديم دعم الصندوق إلى مشروع التدريب والبحاث التي يجريها المركز الدولي التالي الذي لا تسانده الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية: مؤسسة أغا خان.
- 2- ترد وثيقة المنحة المعروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها في ملحق هذا التقرير: مؤسسة أغا خان: حشد الشراكات بين القطاعين العام والخاص دعماً لتنمية الأعمال الصغيرة التي تقودها نساء
- 3- وتتماشى أهداف مشروع البحوث التطبيقية ومضمونه مع الأهداف الاستراتيجية المتطورة للصندوق ومع السياسة المنقحة لتمويل المنح في الصندوق.
- 4- ويتمثل الهدف الاستراتيجي الشامل الذي يوجه السياسة المنقحة لتمويل المنح في الصندوق، والتي وافق عليها المجلس التنفيذي في ديسمبر/كانون الأول 2009، في تشجيع النهج والتكنولوجيات الناجحة و/أو الابتكارية، بالإضافة إلى السياسات والمؤسسات التمكينية، التي تدعم التنمية الزراعية والريفية، وتمكين فقراء الريف نساء ورجالاً في البلدان النامية من تحقيق دخول أعلى وأمن غذائي أفضل.
- 5- وتهدف السياسة إلى تحقيق المخرجات التالية: (1) الترويج للأنشطة الابتكارية وتطوير التكنولوجيات والنهج الابتكارية لدعم المجموعة التي يستهدفها الصندوق؛ (2) تعزيز التوعية، واستقطاب التأييد، وحوار السياسات بشأن القضايا الهامة بالنسبة للسكان الريفيين الفقراء من قبل هؤلاء السكان وبالنيابة عنهم؛ (3) تعزيز قدرات المؤسسات الشريكة على تقديم مجموعة من الخدمات دعماً للسكان الريفيين الفقراء؛ (4) تعلم الدروس،

وإدارة المعرفة، ونشر المعلومات المتعلقة بالقضايا ذات الصلة بالحد من الفقر الريفي بين أصحاب المصلحة داخل وعبر الأقاليم.

6- يماشى المشروع المقترح مع الغاية والمخرجات الخاصة بالسياسة المنقحة لتمويل المنح في الصندوق، وتحديدًا مع مخرجاتها الأولى والثالث والرابع. ويروج المشروع لأنشطة وتكنولوجيات ابتكارية تدعم المجموعة التي يستهدفها الصندوق، ويعزز المنظمات المجتمعية ويحسن تبادل المعرفة والخبرة بين البلدان. ويدعم هذا النهج هدف الصندوق المتمثل في الترويج للتوعية واستقطاب التأييد وحوار السياسات حول مسائل تهم فقراء الريف، والتكفل بأن يكون لنساء الريف الفقيرات تأثيرهن على القرارات السياسية التي تمس حياتهن. والمشروع مرتبط أيضا بأولوية الصندوق الخاصة بتحسين البيئة المواتية للأعمال في المجتمعات المحلية الريفية، من خلال دعم منظمات المنتجين التي تيسر وصول المجتمعات المحلية إلى الأسواق وإلى صناعات السياسة. ويتوقع من العمل المتعلق بتنمية الأعمال المناصرة للمرأة وتطوير البيئة المؤسسية أن ينشئ شراكات جديدة بين القطاعين العام والخاص لها أهميتها لا بالنسبة للأعمال فحسب بل كذلك بالنسبة لتنمية المجتمع المدني وزيادة مساءلة الموظفين الحكوميين.

## الجزء الثاني - التوصية

7- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على المنحة المقترحة بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق، بغية تقديم تمويل جزئي لمشروع حشد الشراكات بين القطاعين العام والخاص دعماً لتنمية الأعمال الصغيرة التي تقودها نساء، منحةً لا تتجاوز مليون وثلاثمائة ألف دولار أمريكي (1 300 000 دولار أمريكي) إلى مؤسسة أغا خان، لمشروع مدته أربع سنوات، وفقاً لشروط وأحكام تكون مطابقةً على نحو أساسي للشروط والأحكام المقدمة إلى المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة.

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## مؤسسة أغا خان: حشد الشراكات بين القطاعين العام والخاص دعماً لتنمية الأعمال الصغيرة التي تقودها نساء

### أولاً - الخلفية

- 1- يستند المشروع المقترح إلى أن دخل الأسر الريفية في أفغانستان وآسيا الوسطى يمكن أن يرتفع بإضافة قيمة إلى المنتجات الزراعية وأن التوسع في التجهيز الزراعي يعتمد على تطوير فرص أعمال جديدة تحقق الربح، وخصوصاً للنساء الريفيات. ومع أن المرأة في البلدان المستهدفة أي أفغانستان وقيرغيزستان وطاجيكستان تلعب دوراً رئيسياً في التجهيز الزراعي، فإنها نادراً ما تجد الفرصة لتحويل مهارتها إلى عمل مدر للدخل.
- 2- وتواجه النساء في أفغانستان وقيرغيزستان وطاجيكستان عدداً من القيود التي تمنعهن من التحول إلى مؤسسات تجارية ناجحة. فالأدوار التقليدية القائمة على نوع الجنس في المناطق الريفية في بلدانهن تحصر المرأة في المنزل وتقتصر نشاطها على تربية الأطفال وأعمال المنزل وتحد من تعليمها في المدرسة ومن صنع القرار ومن التواصل والتنقل.
- 3- وهناك عقبة أخرى في وجه تنمية الأعمال الصغيرة وهي بيئة الأعمال التي تستند إلى روابط وشبكات غير رسمية تضم أشخاصاً لديهم صلات قوية، وليس إلى العقود وسيادة القانون. والبيئة هذه تتحيز ضد الفقراء والنساء الذين لا يتوفر لديهم إلا ما قلّ من الصلات الهامة وهم بالتالي يضطرون إلى التعامل مع بيئات بيروقراطية لا يمكن التنبؤ بها (ولاسيما في قيرغيزستان وطاجيكستان وهما بلدان كانا جزءاً من الاتحاد السوفييتي السابق).
- 4- وتتمثل عقبة أخرى في ضعف إمكانية الحصول على الائتمان وفي محدودية حقوق الملكية، فضلاً عن عدم القدرة على الحصول على كفيل، الأمر الذي يؤثر أيضاً وبصورة غير متناسبة على المرأة. وتتصف أفغانستان وقيرغيزستان وطاجيكستان بضعف المؤسسات المالية نسبياً لديها، ولا يوجد إلا قلة من فروع هذه المؤسسات في المناطق الريفية النائية، كما لا تتوفر لديها الخبرة للتعامل مع مؤسسات الأعمال الصغيرة ومع النساء. ويحد هذا من توفر موارد الائتمان لأنشطة إنشاء الأعمال التجارية مما يعود إلى ارتفاع فوائد القروض المصرفية (نحو 30 في المائة سنوياً في قيرغيزستان وطاجيكستان).
- 5- وعلى الرغم من هذه الصعوبات، تتوفر لدى نساء أفغانستان وآسيا الوسطى قدرات وإمكانات كبيرة لتحقيق النجاح في الأعمال الصغيرة، مما يعود إلى مهارتهن المتطورة في تجهيز المنتجات المحلية وتوفر الدوافع لديهن لتحسين سبل عيش أسرهن. وسيشمل نموذج الأعمال المقترح لهذا المشروع جوانب تكنولوجية (من قبيل الجمع بين التكنولوجيات الحديثة والمعرفة التقليدية المحلية) وجوانب تنظيمية/اجتماعية. وتشمل الجوانب الأخيرة هذه تنمية القدرة على إنشاء الأعمال في المناطق النائية وربط المجتمعات المحلية النائية بالأسواق الدولية (في أوروبا والولايات المتحدة الأمريكية). وسيؤدي هذا النشاط المدر للدخل إلى تحسين الوضع الاجتماعي للمرأة.

6- ولبلوغ هذه الغاية، يهدف المشروع إلى التعاون مع نساء الريف لتنمية الأعمال الصغيرة باستخدام نهج ابتكاري يستند إلى شراكة وثيقة بين منتجي الألياف ومجموعات التجهيز التي تقودها نساء والقطاع الخاص (الذي تمثله منظمات الإقراض الصغرى)، ومع مستوردي المنتجات الحرفية المصنوعة من الألياف والمؤسسات الحكومية النازمة التي تتعامل مع قضايا تنمية المؤسسات الصغيرة في بلادها.

### ثانياً - الأساس المنطقي والأهمية بالنسبة للصندوق

7- يكمن الأساس المنطقي للمشروع في تعهد الإمكانات القليلة الاستخدام في مجال أعمال تجهيز منتجات الألياف لأغراض الحد من الفقر في أفغانستان وآسيا الوسطى مع التركيز على المرأة. وعلى وجه التحديد، سيقوم المشروع بتدعيم نموذج الأعمال وتوسيع نطاقه، وهو النموذج الذي كان قد جُرب بموجب منحة مولها الصندوق وقدمها للمركز الدولي للبحوث الزراعية في المناطق الجافة وذلك كجزء من البحوث العملية الموجهة نحو تحديد وتجريب نماذج ما قبل الاستثمار قابلة للحياة بقصد التوسع في نطاقها في مشاريع إنمائية في المنطقة. ونتيجة لذلك، لا تزال الحاجة قائمة إلى منحة للتمويل لأن الأعمال الريفية التي تقودها نساء تحتاج إلى مواصلة توسيع القدرة الإنتاجية من حيث ثبات كمية وجودة منتجات الألياف وكذلك إلى تعزيز قدرة هذه الأعمال على حشد الشراكات الأساسية والوكالات اللازمة لتنمية الأعمال.

8- وتمشياً مع الإطار الاستراتيجي للصندوق للفترة 2011-2015 وسياسته بشأن المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة، سيعمل المشروع مع أهل الريف من النساء والرجال على إنشاء أعمال صغيرة تقوم بتجهيز وتصدير الألياف المحلية ذات القيمة المضافة عملاً على تحسين الأمن الغذائي والتغذية لديهم وزيادة دخلهم وتعزيز قدرتهم على التكيف مع الصدمات.

9- وسييسر المشروع حوار السياسات انطلاقاً من القاعدة، مما يمكن قادة المجتمعات المحلية ومنتجي الألياف ومجهزيها من التفاعل مع الموظفين الحكوميين لوضع إطار قانوني ومؤسسي يساند الأعمال التي تقودها نساء لتجهيز الألياف وتصدير منتجات ذات قيمة مضافة. وسيستفيد المشروع من خبرة مؤسسة أغا خان في مجال إنشاء مجموعات المصالح المشتركة والمنظمات القروية التي تربط المنتجين والمجهزين بالأسواق وتشجع على حل المشاكل وبناء القدرة على مستوى المجتمعات المحلية.

10- إضافة لذلك، سيساعد المشروع الأعمال الجديدة على فهم القوانين الصادرة حديثاً وتطبيقها بصورة فعالة للترويج للأعمال الصغيرة وإعطاء المرأة فرصاً متساوية. كما سيساعد النساء على وضع خطط الأعمال والتقدم بطلبات القروض الصغيرة، بالإضافة إلى ما سيقدمه من مساعدة في الوساطة بين الأعمال والمقرضين المحتملين. وسيساعد على وضع مخططات الإقراض الصغرى التي تصلح لأغراض هذا النوع من الأعمال (بالاستفادة من خبرة الصندوق في منغوليا ومن شبكة مؤسسة أغا خان من منظمات الإقراض الصغرى المستندة إلى المجتمعات المحلية والناشطة في بعض المجتمعات المحلية التي يجرب فيها المشروع).

11- يتماشى المشروع بصورة كاملة مع مخرجات السياسة المنقحة لتمويل المنح في الصندوق. وهو يسهم خصوصاً في المخرجات الأولى والثالث والرابع فيما يتعلق بالترويج للأنشطة والتكنولوجيات الابتكارية لدعم المجموعة التي

يستهدفها الصندوق، وتعزيز المنظمات المستندة إلى المجتمعات المحلية وتعزيز تبادل المعرفة والخبرة عبر البلدان. وقبل كل ذلك، يمثل المشروع بالنسبة للصندوق مشروعاً بحثياً يمهّد للاستثمار وستسترشد به الحافظة الإثمانية المستقبلية في المنطقة. وسينفذ المشروع أنشطة متماثلة في البلدان الثلاثة المستهدفة (وهي أفغانستان وقيرغيزستان وطاجيكستان) وسيتقاسم مع هذه البلدان المعرفة والتكنولوجيا في مجال إنتاج الألياف وتجهيزها وتسويقها عبر جميع مواقع المشروع التجريبي.

### ثالثاً - المشروع المقترح

12- تتمثل الغاية العامة للمشروع في إنشاء أعمال صغيرة مستدامة ومستقلة وموجهة نحو التصدير وتقودها نساء في مجال تجهيز ألياف الكشمير والموهير والصوف (الغزل والنسيج والحياسة) وزيادة القدرة التصديرية والدخول، بغية تعزيز دخل الأسرة وأمنها الغذائي. وتتمثل أهداف المشروع في دعم المجموعات المستهدفة فيما يلي: (1) الحصول على الائتمان؛ (2) تعزيز الجوانب المؤسسية والقانونية للأعمال؛ (3) تطبيق تكنولوجيات التجهيز الابتكارية والصديقة للبيئة؛ (4) تدريب النساء على طرائق جديدة للتجهيز وعلى إدارة الأعمال؛ (5) إقامة صلات وثيقة مع مصممي المنتجات والمشتريين والأسواق. وسيكون بمقدور الأعمال المستدامة الموجهة نحو التصدير أن تضمن إيرادات مستقرة للنساء وأسرهن وأن تحسن الوضع الاجتماعي للمرأة، الأمر الذي يعتبر أساسياً لتحقيق زيادة تدريجية في المساواة بين الجنسين في أفغانستان وآسيا الوسطى. كما سيكون للأعمال دورها كنموذج لإقامة شراكات فعالة بين القطاعين العام والخاص، وهي شراكات لها ضرورتها لتحقيق تنمية اقتصادية ذات قاعدة عريضة وللمحد من الفقر في هذه المناطق.

13- وسيتمكن هذا التمويل من القيام بما يلي: (1) إنشاء مجموعات نسائية جديدة لديها المهارة والرغبة والموهبة وإمكانية الحصول على مواد الألياف الخام؛ (2) تحديد شركات إضافية للتجارة المنصرفة مهتمة بالعمل مع نساء الريف في تجهيز هذه الألياف لتصبح منتجات قادرة على المنافسة لأغراض التصدير؛ (3) استحداث قنوات تجارية مع الزبائن المهتمين بشراء منتجات كمالية على أساس التجارة المنصرفة مصنوعة بأيدٍ نسائية؛ (4) تحديد مقدمي القروض الصغيرة المستعدين لتوفير الدعم المالي، بالائتمان، للأعمال الريفية الصغيرة التي تقودها نساء؛ (5) تنمية قدرات الوكالات الحكومية على تزويد الأعمال بإطار من اللوائح يقدم قواعد منصفة وشفافة لتسيير الأعمال.

14- ولتحقيق ما ورد أعلاه، يتطلب المشروع وكالة منفذة لديها حضور راسخ من حيث الإدارة والمعرفة واللوجستيات في البلدان الثلاثة، فضلاً عن حضورها القوي في المجتمعات المحلية النائية. وتتمتع مؤسسة آغا خان بقاعدة من الخبرة معروفة جيداً بعملها في أفغانستان وقيرغيزستان وطاجيكستان (بلدان المشروع) في تحسين الشروط المعيشية في المجتمعات المحلية الجبلية النائية. وللمؤسسة حضورها في شمال طاجيكستان وفي مقاطعة بدخشان في طاجيكستان وأفغانستان وفي مقاطعة نارين في قيرغيزستان حيث تنفذ برنامجها لدعم تنمية المجتمعات الجبلية. كما تتوفر لديها مكاتب جيدة التنظيم في المدن الرئيسية وروابط مع الوكالات الحكومية المحلية والمؤسسات المالية في بلدان المشروع.

15- وستتكفل مؤسسة أغا خان بتوفير الإرشاد والدعم للمجموعات ولمؤسسات الأعمال الناشئة والنامية من خلال مراكز تنمية الأعمال التي تنفذها المؤسسة في إطار برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية. وستقدم مراكز تنمية الأعمال الجديدة هذه نوعين من الدعم: (1) بيئة تمكينية للأعمال؛ (2) مشروع لتدريب منظمي الأعمال. إضافة لذلك، سيكون الائتمان متاحاً للأعمال النسائية من خلال وكالة أغا خان للتمويل الصغرى التي تنشط بالفعل في المنطقة.

16- وسيتعاون المشروع مع نحو 800 من منتجي ألياف الماعز ومن النساء العاملات على تجهيز الموهير والكشمير والصوف (الغزل والنسيج والحياسة وصنع الليف) في أفغانستان وقيرغيزستان وشمال وشرق طاجيكستان. وسيستهدف ما لا يقل عن 4 000 شخص سواء مباشرة أو بصورة غير مباشرة، حيث أن الدخل المتأتي عن إنتاج الموهير سيؤثر تأثيراً كبيراً جداً على 800 أسرة يتألف كل منها من خمسة أشخاص في المتوسط. ويفضل زيادة الدخل هذه، ستمكن الأسر من تحسين الغذاء والسكن والرعاية الصحية والتعليم.

17- وستكون مدة المشروع أربع سنوات وسيتألف من أنشطته الثمانية التالية:

- مساعدة المجموعات النسائية على تخطيط الأعمال والحصول على الائتمان؛
- إنشاء وضع قانوني للأعمال وتأمين الدعم المؤسسي لعملياتها؛
- تدريب النساء على تكنولوجيات التجهيز الجديدة وعلى إدارة الأعمال؛
- تعميق الارتباط بأسواق التصدير والأسواق المحلية وبموردي الألياف الخام؛
- استخدام الأعمال الأكثر نجاحاً كنماذج لتنمية أعمال مماثلة في مواقع أخرى، بما في ذلك في شمال أفغانستان وفي مشاريع أخرى يمولها الصندوق؛
- تدريب منتجي الألياف على الإنتاج المستدام للموهير والكشمير العالي الجودة في مواقع تجريبية؛
- إعداد دليل عن المنهجيات والدروس المستفادة؛
- الدخول في شراكات مع مشاريع أخرى يمولها الصندوق ومع المنظمات غير الحكومية والمنظمات الدولية.

#### رابعا - المخرجات والفوائد المتوقعة

18- سيفتح المشروع الباب أمام فرص جديدة لتنمية الأعمال الصغيرة في المجتمعات المحلية التي يجرب فيها وذلك بتدريب المدربين وقادة المجموعات الذين سيتمكنون بدورهم من تدريب النساء والرجال على إنشاء أعمالهم وتوسيع أثر المشروع. إضافة لذلك، سيكون للصلات الاقتصادية مع المشتريين الدوليين والمؤسسات المالية والحكومية أثر إيجابي على تطوير مناخ الأعمال المحلية وعلى البيئة التنظيمية. وتشمل فوائد المشروع الطويلة الأجل ما يلي: (1) خلق إمكانيات جديدة للتقدم على مستوى الأشخاص والأسر والمجتمعات المحلية؛ (2) توليد الدخل بإنتاج السلع الليفية الكمالية مما سيترك أثراً كبيراً على الأسر المستهدفة.

19- والمخرجات والفوائد الرئيسية المتوقعة هي:

- تدعيم 16-20 من الأعمال التي تقودها نساء في صناعة تجهيز الألياف (الغزل والنسيج والحياسة وصنع الليف) في فيرغيزستان وفي شمال وشرق طاجيكستان؛
- إنشاء 10-15 من الأعمال الإضافية في مواقع التجريب حيث يمكن للنساء الحصول على المنتجات الليفية الكمالية ولكنهن لا تتمتعن بخبرة سابقة في مجال تجهيز هذه الألياف لصنع منتجات التصدير؛
- تدريب 300 من النساء والرجال، ممن يعملون في مجال إنتاج الماعز، على الإنتاج المحسن لأصواف الأنغورا والكشمير وعلى تجميع الموهير والكشمير في شمال أفغانستان وشمال وشرق طاجيكستان؛
- تدريب 30-40 من النساء كقياديات يمكنهن تقديم التدريب والإرشاد للنساء والرجال الآخرين فيما يتعلق بتنظيم الأعمال الصغيرة؛
- إعداد دليل عملي لإنشاء الأعمال التي تقودها نساء في مجال تجهيز الألياف؛
- إقامة روابط مع الوكالات الحكومية والمنظمات الدولية والمنظمات غير الحكومية والمشاريع التي يمولها الصندوق ومشاريع مؤسسة أغا خان لأغراض تنمية الأعمال وتوفير الدعم القانوني والمالي والإدارة المجتمعية للموارد الطبيعية والتسيير المحلي والهيكل الأساسية المحلية والخدمات الاجتماعية والمسائل المتعلقة بالمساواة بين الجنسين؛
- نماذج مؤسسية وتنظيمية لتنمية الأعمال الصغيرة ونماذج للتعاون بين المؤسسات الريفية الصغيرة والمتوسطة الحجم والمؤسسات المالية والتنظيمية والمستوردين (بما في ذلك الروابط التجارية والثقافية الجديدة بين المجتمعات المحلية في أفغانستان وآسيا الوسطى والمشتريين/الزبائن في التجارة المنصفة في أوروبا والولايات المتحدة).

#### خامسا - ترتيبات التنفيذ

20- ستكون مؤسسة أغا خان مسؤولة عن الإدارة العامة للمشروع وعن تقديم التقارير المالية والتقنية إلى الصندوق. وسينفذ المشروع مكتباً المؤسسة في بيشكيك (فيرغيزستان) ودوشانبيه (طاجيكستان) ومكاتبهما الإقليمية في فايزأباد (أفغانستان) وأوش (فيرغيزستان) وخوروغ (طاجيكستان). وستوضع مذكرات التفاهم مع مقر المؤسسة الرئيسي في المملكة المتحدة. وعلى المستوى الميداني، سيقوم مدير المشروع ومنسقه التقني والأفرقة القطرية المحلية المؤهلة بقيادة منسقين وطنيين، وجميعهم تابعون لمؤسسة أغا خان، بتنفيذ الأنشطة في مواقع التجريب وبالإشراف على تنفيذ أنشطة المشروع وتنفيذ المهام الإدارية والمشتريات والإبلاغ، بما في ذلك ممارسات التسيير الجيدة.

21- وسيتعاون فريق فيرغيزستان القطري مع رابطة دعم الأشغال اليدوية في آسيا الوسطى، وهي رابطة تضم أكثر من 50 مركزاً ومنظمة غير حكومية لتنمية الأشغال اليدوية في كازاخستان طاجيكستان وتركمنستان وأوزبكستان، فضلاً عن فيرغيزستان. وسيتعاون فريقاً أفغانستان وطاجيكستان القطريان مع منظمة دي باميري، وهي منظمة طاجيكية غير حكومية، ومع منظمة التعاون والتنمية (Cesvi)، وهي منظمة إيطالية غير حكومية. وستقوم

مؤسسات دولية للأعمال، من قبيل كلوثروترز (ClothRoads) وبيس فليس (Peace Fleece) والشركة الدولية لتبادل المبيعات لأغراض إعادة تأهيل اللاجئين وعملهم (SERRV) وسوانز آيلند (Swans Island) (الولايات المتحدة) وألتراكواليتا (’altraQualita’) (إيطاليا) وغيرها، بتزويد المشروع بالتوجيه المهني لتنمية المنتجات وتسويقها. كما سيخضع التفاعل مع المؤسسات والمنظمات غير الحكومية المحلية لمذكرات تفاهم تنظمه.

22- وستشكل عند البدء بالمشروع لجنة لاستعراض خطط العمل والميزانيات السنوية والموافقة عليها. وستنظم حلقة عمل إقليمية لاستهلال المشروع تقوم في البداية بوضع ترتيبات التنفيذ والتنسيق وخطة العمل للسنة الأولى. وستعقد اجتماعات سنوية للتنسيق والتخطيط يقوم فيها جميع الشركاء في المشروع، بما في ذلك المنتجون ومقدمو الخدمات، باستعراض أنشطة المشروع السابقة وما حققه من نتائج.

23- وستكون مؤسسة أغا خان/برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية مسؤولة عن الرصد والتقييم والإبلاغ. وسيقوم الرصد بصورة منهجية وموضوعية بتقدير أداء مكونات المشروع بغية تحديد المنجزات والأخذ بتدابير تصحيحية في حال اللزوم. وستقوم الأفرقة القطرية والمنسق بإعداد البيانات وإدخالها في التقارير فيما يتعلق بمؤشرات التقدم والمعلومات الخاصة بجميع الأنشطة المضطلع بها في مواقع التجريب، وتحليل نتائجها. وستسجل جميع المعلومات المتعلقة بالمشروع، وخصوصاً البيانات القادمة من خط الأساس للمشروع، في قاعدة بيانات مركزية لدى برنامج دعم تنمية المجتمعات الجبلية.

24- وعملاً بمبادئ الصندوق التوجيهية لمراجعة حسابات المشروعات، سيتكفل مقر مؤسسة أغا خان الرئيسي بأن يكون المشروع كله خاضعاً لمراجعة الحسابات بحيث تجري سنوياً مراجعة حساباته المؤسسية، بما في ذلك الإشارة بصورة محددة إلى أنشطة المشروع الموحدة وأرصده، على أن يقوم بالمراجعة مراجعو حسابات مستقلون مقبولون لدى الصندوق وفقاً للمعايير الدولية لمراجعة الحسابات. وسيقدم مقر مؤسسة أغا خان الرئيسي للصندوق نسخة عن الكشوف المالية المراجعة الموحدة تتضمن الإشارة إلى المنحة، وذلك خلال فترة سنة أشهر بعد نهاية كل سنة مالية لدى المؤسسة. وستكفل المؤسسة بأن يكمل مراجعو الحسابات المستقلون حسب الأصول، ضمن الكشوف المالية المراجعة أو بصورة منفصلة، كتاباً رأي مراجعة الحسابات حول بيانات الإنفاق المقدمة للصندوق خلال السنة المالية.

#### سادسا - التكاليف الإشارية للمشروع وتمويله

25- تقدر التكاليف الكلية للمشروع بمبلغ 2.3 مليون دولار أمريكي على فترة أربع سنوات (2013-2017)، سيمول الصندوق منها 1.3 مليون دولار أمريكي. ومن المقترح أن يستكمل التمويل الذي يقدمه الصندوق بمساهمات عينية تبلغ قيمتها 1 مليون دولار أمريكي تقدمها مؤسسة أغا خان ورابطة دعم الأشغال اليدوية في آسيا الوسطى ومنظمة التعاون والتنمية (Cesvi).

## موجز الميزانية وخطة التمويل

(بآلاف الدولارات الأمريكية)

فئة الإنفاق	الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	التمويل المشترك <sup>1</sup>
إدارة المشروع	270 000	110 000
الخبراء الاستشاريون المعيّنون لمدد قصيرة	50 000	40 000
الموظفون المحليون	120 000	16 000
السفر (دولي ومحلي)	180 000	103 000
المعدات والمستلزمات	190 000	100 000
التدريب (بما فيه مسار التعلم وزيارات التبادل الميداني)	170 000	200 000
حلقات العمل والاجتماعات وأنشطة الوعي العام	156 000	59 000
المطبوعات والاتصالات	60 000	20 000
الدعم الإداري	0	92 000
دعم البنية الأساسية	0	100 000
التكاليف الإدارية العامة	104 000	160 000
<b>المجموع</b>	<b>1 300 000</b>	<b>1 000 000</b>

1 مساهمات عينية من مؤسسة أغا خان ورابطة دعم الأشغال اليدوية في آسيا الوسطى ومنظمة التعاون والتنمية (Cesvi).

## Results-based logical framework

	Objectives-hierarchy	Objectively verifiable indicators	Means of verification	Assumptions
<b>Goal</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Create new sources of income for poor rural women in remote regions of Tajikistan, Kyrgyzstan and Afghanistan;</li> <li>2. Contribute to improvements in the status of women and gender relations;</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of women and men directly benefiting from new income opportunities.</li> <li>• Changes in incomes of project beneficiaries over time.</li> <li>• Changes in gender relationships and women's status over time.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Statistics on changes in women's income and information on the evolution of their status collected in the course of the project.</li> <li>• Visits to pilot sites and interviews with women processors and community members about the project impact on their earnings, livelihood and status.</li> </ul>	
<b>Objectives</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set up approx. 30 sustainable women-led businesses that generate incomes for approximately 500 rural women and men in Tajikistan, Kyrgyzstan and Afghanistan through value-added fibre processing and export of products.</li> <li>2. Establish linkages to micro-credit, regulatory institutions, international buyers and fibre producers.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of sustainable businesses set up at pilot sites.</li> <li>• Volume and value of exports and earnings.</li> <li>• Number of women employed by the businesses and their earnings.</li> <li>• Data on correlation between additional family income from fibre processing and changes in the welfare of family members (schooling, nutrition &amp; health-care, migration).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of businesses documented.</li> <li>• Data on exports, local sales and earnings collected from the businesses.</li> <li>• Data on the number of women and men participants and their earnings.</li> <li>• Visits to businesses and interviews with beneficiaries.</li> <li>• In-depth interviews with women and family members about the effects of additional income.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Businesses will maintain high quality of products and meet expectations of buyers/importers.</li> <li>• Stable demand for specific fibre products developed by the groups.</li> <li>• Importers will succeed in selling the products and maintain stable orders in spite of possible economic slowdown in the USA and Europe.</li> </ul>
<b>Outputs</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 30 sustainable women-led businesses in fibre processing.</li> <li>2. Businesses receive micro-loans.</li> <li>3. Businesses have all necessary institutional support and no legal barriers to succeed in their activities.</li> <li>4. Businesses have access to eco-friendly, efficient processing technologies.</li> <li>5. Businesses collaborate with fibre suppliers and have stable linkages to buyers and successfully export products.</li> <li>6. Manual that documents the establishment of sustainable businesses.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of businesses established, data on the volume of sales and women's incomes.</li> <li>• Data on specific loans/sources of financing and their effectiveness.</li> <li>• Legal status of the businesses, export licenses and tax documents.</li> <li>• Information on processing technologies applied and resulting changes in productivity and profitability.</li> <li>• Number of buyers and data on the volume of exports and domestic sales.</li> <li>• Data on suppliers and fibre purchased.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of businesses at each site and business data collected.</li> <li>• Data on micro-loans and other sources of financing and their benefits.</li> <li>• Business licenses and other documents obtained by groups.</li> <li>• Description of new processing technologies and their impact on changes in productivity.</li> <li>• Data on volume and value of sales and earnings obtained from groups and buyers.</li> <li>• Interviews with the groups, project reports and visits to project sites.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Micro-credit institutions will collaborate the groups and offer funding on terms attractive for processing groups.</li> <li>• Governmental agencies responsible for business administration will work with the project and the groups on securing legal status, permits, etc.</li> <li>• Groups will make products for reasonable prices and according to buyers' specifications.</li> <li>• Buyers will have the capacity to work successfully with the groups on product development and marketing.</li> </ul>
<b>Key Activities</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Develop business plans with women processors and link them with creditors.</li> <li>2. Develop legal support for the businesses, establish linkages with governmental agencies.</li> <li>3. Train women in new processing technologies and business management.</li> <li>4. Help the groups form strong linkages with</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Business plans and sources of credit for the businesses established.</li> <li>• Licenses and other documentation received by the businesses.</li> <li>• Number of women trained in processing and business management.</li> <li>• Linkages with buyers and suppliers developed.</li> <li>• Businesses set up at other pilot sites.</li> <li>• Specific improvements in fibre goat</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Business plans and volume of credit received by the groups.</li> <li>• Changes in legal status of the groups.</li> <li>• Production technologies introduced.</li> <li>• Volume of orders from importers for specific groups, income from sales earned by specific groups.</li> <li>• Manual delivered.</li> <li>• Collaborative ties and joint activities described in project reports.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collaborative agreements between women's groups, financial and governmental institutions, import companies and fibre producers can be successfully arranged to the mutual benefit of all parties.</li> </ul>

	<b>Objectives-hierarchy</b>	<b>Objectively verifiable indicators</b>	<b>Means of verification</b>	<b>Assumptions</b>
	buyers and supplies of fibre. 5. Develop fibre-processing businesses at other sites including Northern Afghanistan and IFAD funded loans. 6. Train fibre producers to improve production of Cashmere and Angora goats. 7. Prepare a manual on women-led business development capturing lessons learned. 8. Collaborate with international agencies and other IFAD projects.	production achieved through training. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manual produced.</li> <li>• Learning route, exchange visits and final workshop undertaken.</li> <li>• Collaborative ties and joint activities with international agencies and other IFAD projects organized.</li> </ul>		